

Qaynuunka Dublino iyo arrimaha magangelyada ee dalka Talyaaniga

Ma la socotaa xuquuqda aad leedahay?



Jiheeyaha magangelyodoonka

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo Europeo per i Rifugiati 2008 – 2013

P.A. 2010 - Azione 1.A
Gente di Dublino- Campagna di comunicazione
e sensibilizzazione sul Sistema Dublino



CIR
CONSIGLIO ITALIANO
PER I RIFUGIATI



Qaamuus

Cedolino: Waa warqad Questura-da siiso codsadaha magangelyo, Marka ay ka qaaddo sawirka iyo faraha waxaana ku dhegan sawirkiisa. Dukumentigaan waxaa ku qoran ballamada uu codsadaha magangelyo la yeelan doono Questura-da

Decreto di trasferimento: Waa warqad rasmi ah oo ka soo baxday xafiiska Waaxda Dublino ee wasaaradda Arrimaha Gudaha, Questura-da ayaa siinaysa codsadaha loo wareejinayo ama la gaynayo Dal kale. Waxaa ku qoran go'aanka wareejinta iyadoo la tixraacay Qaynuunka Dublino. Waxaa kale oo ku qoran sida looga qaadanayo rafcaan.

EURODAC: Waa maskax kombiyutareed oo u dhhexaya Dalalka Midowga Yurub oo idil, waxaana ku kaydsan faraha laga qaaday magangelyo doonka iyo qaar kale oo sharci ma haystayaal ah.

Fotosegnalamento: Markuu codsade magangelyo tago Questura-da sì uu u gudbiyo codsigiisa Boolisku waxay sugayaan haybtiisa oo idil (magac, magac aabbe, magac hooyo, Taariikh dhalasho) kaddibna waxaa laga qaadayaa sawirro (fotosegnalamento) iyo faraha.

Persona a cui è riconosciuta la protezione sussidiaria: Waa aqoonsi la siiyo qof aan u dhalan Dalalka Midowga Yurub ama Dal là aan ah oo wareysiisa laga helin shuruudaha lagu aqoonsado qaxootiga laakiin ay jiraan sababo cad oo haddii uu Dalkii uu ku noolaa ama Dalkiisa ku noqdana la kulmayo duruufó halis gelin kara natiisa ama jiritaankiisa. (Dekreeto sharchiyeed 19-11-2007 n. 251).

Persona a cui è riconosciuta la protezione umanitaria: Questura-da waxay siin kartaa dalkujoog sababo banii-aadaneed qofkii Guddiga uu u aqoonsanin qaxooti ama magangelyo dhiman toona.Laakiin Guddiga wuxuu faraya Questura-da in qofkaan la siiyo dalkujoog sababo banii-aadaneed maadaamaa uusan ku noqon karin Dalkiisii sababo kala duwan dartood (Dekreeto sharchiyeed 28 gennaio 2008, n. 25, qodob 5.6 Dekreeto sharchiyeed 25 Luglio 1998, n. 286).

Regolamento Dublino II: Waa qaynuun ka dhexeyya Dalalka Yurub oo lagu ogaanayo ama lagu aqoonsanayo Dalka Yurub ee u xilsaaran wax ka qabadka codsiga magangelyada ee qof.

Status di rifugiato: Waa aqoonsi la siiyo qof Dalkiisa uga soo cararay ama uga soo qaxay dhibaatooyin uga imaan karaa xag qabiil,diin qoomiyad ama ka tirsanaansho koox gaar ah ama fikrado siyaasadeed,wuxuuna joogaa meel Dalkiisa dibadda ka ah, mana rabo ama ma awoodo in uu ku noqdo Dalkiisa isagoo u baqaya naftiisa. (Heshiiskii Ginevra 1951 ee quseeyay arrimaha qaxootga, Dekreeto sharc.19 novembre 2007 n. 251).

Unità Dublino: Waa waax ama xafis ka tirsan Wasaaradda Arrimaha Gudaha ee Dalka Talyaaniga waxayna u xilsaaran tahay dhaqangelinta Qaynuunka Dublino.

Verbalizzazione: Waa hawsha diiwaangelinta codsiga magangelyo doonka isla waqtigaana waxaa laga qorayaa ama laga buixinayaa Modello C/3 (sù aallo ama weydiimo qoran oo lagu weydiinayo codsadaha weydiimo quseeya isaga,qoyskiisa iyo safarka uu u soo galay imaatinka dalka Talyaaniga).

Qoraalkaan waxaa loogu talagalay codsayaasha magangelyo. Sidaa darteed waxaa laga saaray ama la fidudeeyay erayada ad adag ee sharciga waxaana laga dhigay qormo si fidud loo garan karo, inkastoo Qaynuunka Dublino soo goobintiisa aysan ahayn wax sahal ah. Qoraalka si looga dhigo qormo aan adkayn waxaa laga rebay waxyaabaha aan ahayn muhimka qoraalka.waxaa kaloo lagu liffaaqay urur-rada samafalka ee ku havlan gacan siinta qaxootiga.

*Waxaa soo qabanqaabiyay oo xil iska saaray Guddiga Qaxootiga ee Dalka Talyaaniga.
Qorayaal ayaa soo diyaariiyay sinna uma aha moowqifka rasmiga ee Guddiga Qaxootiga ee Midowga Yurub ama kan Wasaaradda Arrimaha Gudaha ee dalka Talyaaniga.*

Dalka talyaaniga habka looga bixiyo magangelyada



Codsasho magangelyo

Markaad Dalka Talyaaniga soo gaarto, codsiga magangelyada waxaad gayn kartaa Booliska xadka ilaaliya, haddii Dalka aad horay u joogtana codsigaaga

waxaad gaynaysaa Questura-da, Xafiiska soo galootiga ee Booliska.

Si aad u codsato magangelyada waxaa muhim kuu ah in aad leedahay hoy ama cunwaan lagaa helo oo laguugu qori doono warqadda dalkujoogga ah (permesso di soggiorno). Waxaa kaloo lagamamaarmaan kuu ah in aad ogaato in ay jiraan ururro ama hay'ado caawiya ama gacan ka siiya codsayaasha magangelyada caddeyn hoy ama deegaan.

Markaad codsiga u gayso Booliska, waxay hubinayaan haytaada (magac, magac aabbe, magac hooyo, taariikh dhalasho, dalka aad u dhalatay ama aad ka timid) waxayna kaa qaadayaan sawir iyo faraha (hawshaan waxaa la yiraahdaa fotosegnalamento).

Hawshaa ka dib waxaa lagu siinayaan cedolino, warqad yar waxaana ku qoran ballamada aad la lahaan doonto Questura-da. kaddibna waxaa lagu siin doonaa dalkujoog ku meel gaar ah (**permesso di soggiorno temporaneo**).



Dalkujoogga marmar waxaa lagu helaa sì dhaqso ah mararka qaarkoodana waxa ku imaan kara dib u dhac.

Waxyaabaha aan ka hadli doono goor dhow iyaguna waqtiga hawshooda ku so afjarmayso way kala duwanaan karaan.

Isla waqtigaa lagaa qaadayo fotosegnalamento (sawir) sida cadiga ah waxaa la bilaabayaa sida loo diwaan gelin lahaa codsigaaga waxaana lagaa qorayaa ama lagaa buuxinayaa il “ Modello per il riconoscimento dello status di rifugiato ai sensi della Convenzioni di Ginevra” (chiamato **Modello C/3 o semplicemente “verbale”**) waxaa ku qoran warbixintaada, tan qoyskaaga, safarka aad soo gashay sababaha kugu qasbay inaad ka soo tagto Dalkaaga.
Waxaadna xaq u leedahay in laguu keeno qof ku hadla afkaaga hooyo oo kuu tarjuma.

Ballanta **modelloC/3** ka hor waxaa lagaa codsanayaa inaad iska soo qorto warbixin kooban oo aad ku qori karto afkaaga hooyo.

Haddii aad haysato baasaboorka Dalkaaga waa in aad tusisaa Questura-da waxay ka samaysanayaa nuql (copia) kaddibna way kuu soo celinaysaa ama ku siinaysaa.

Haddii aad haysato dokumentooyin kale (sida warqadda aqoonsiga, teesaro xisbi, warqado takhtareed oo muujinaya dhibaatooyinka ku soo gaaray, teesaro jaamacadeed) waa inaad u dhiibtaa nuqullada dokumentooyinkaas Booliska iyo inaad hore u soo qaaddo asalka dokumentooyinka maalinta aad wareysiga la leedahay “Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale”. Dokumentooyinkaan waxay muhim u noqon karaan in ay muujiyaan waxa ka dhacay ama ka socda Dalkaaga.

Buuxbuuxinta ama qoridda modello C/3 **Diiwaangelinta codsigaaga** way soo af jarantay.

Magaalooyinka waawayn diiwaangelinta codsiga way ka daba mmari kartaa ama waxaa la samayn karaa sawirka (**fotosegnalamento**) kadib. **Arrinta sidaa haddii ay noqoto Questura-da** aaya ballan cusayb ku siin doonta.

Ka dib boolisku wuxuu la xiriirayaa Xafiiska Dublino ee wasaaradda Arrimaha Gudaha oo baaraya ama hubinaya haddii uu Dalka Talyaaniga u xil saaranyahay wax ka qabadka codsigaaga magangelyo iyo in kale.



Marka lagaa buuxinayo modello C/3 waa muhim inaad u sheegto Booliska warbixin kasta oo lagu weydiyo siiba haddii ehollo ama qaraabo kuu joogaan Dalalka Yurub haddii ay qaxooti ama codsayaal magangelyo ku yihiin, haddaad la leedahay xiriir gaar ah Dal ka mid ah Dalalka Yurub, warbixinta ku saabsan caafimaadkaaga. Warbixinnadaan oo idil waxay muhim u yihiin si loo ogaan lahaa Dalka Yurub ee u xilsaarnaan doona wax ka qabadka arrintaada.

Haddii uu Xafiiska Dublino xaqijiyo in Dalka Talyaaniga u xilsaaran yahay falaqaynta ama wax ka qabadka codsigaaga waxaa lagaaga yeerarayaa Questura-da waxaa laguula socodsiiayaa maalinta ama taariikhda uu Guddiga kuula yelanayo wareysiga. Waxaa suurowda in dhowr jeer lagaaga yeero Questura-da haddii loo baahdo in la hubiyo arrimo ku quseeya inta la sugayo go'aanka Xafiiska Dublino ee Wasaaradda Arrimaha gudaha.

Xuquuqda codsayaasha magangelyo

■ **Dalkujoog qaxooti (permesso di soggiorno per “richiesta asilo”):** Markaad codsiga magangelyo gudbiso boolisku wuxuu ku siinayaa gabal warqad oo lagu magacaabo “cedolino” waxaa ku qoran ama ku yaal ballamada aad la lahaan doonto Questura-da. Ka dibna waxaa lagu siin doonaa dalkujoog ku meel gaar ah ee codsi magangelyo (permesso di soggiorno temporaneo per “richiesta asilo”). Haddii laguu diro ama lagu geeyo mid ka mid ah xarummaha **CARA** (Centro di accoglienza per i richiedenti asilo ”xarunta soo dhoweynta qaxootiga”) ama xarummaha **CIE** (Centro di Identificazione ed espulsione “xarunta haybsugidda iyo eryinta”) dalkujoog ku meel gaar ah laguma siinayo. Haddiise lagu geeyo xarummaha **CARA** waxaa lagu siinayaa warqad caddeyn ah (waxa ku qoran haybtaada iyo mowqifkaaga sharciyeed).

Haddii laguu diro xarummaha **CIE** oo aad dibadda uga soo bixi karin, inta arrintaada socoto wax warqad caddeyn ah lagu siinayo ma jirto.

■ **Daryeel Caafimaad:** Markaad hesho dalkujoogga ama cedolino-ha (gobollada qarkood) waxaad xaq u yeelanaysaa daryeel caafimaad. Si aad u hesho daryeelkaas waa inaad weydiisato ama samaysato Codice fiscale waxaa laga

samaystaa Xafiiska canshuuraha ee Wasaaradda Maaliyadda, ka dibna waxaad ka codsanayaas ASL (Waaxda caafimaadka maxalliga) teesare caafimaad waxaadna dooranaysaa ama xulanaysaa takhtar kuu gaar ah.



Xusuusnow in aad mar walba xaq u leedahay gargaarka degdegga ah, walow inta ka hor sharciyeynsaantaada.

Shaqo: Bilowga codsigaaga suurtaggal kuuma aha in aad shaqaysato. Go'aan ka gaaridda codsigaaga haddduusan ku soo afjarmiin lix bilood gudahood, dibudhacaasna uusan ku xirnayn fal xaggaga ah dalkujoog ku meel gaar ah oo muddo lix bilood ah waa laguu jediidiinayaa. taasoo fursad kuu siinaysa in aad shaqaysato ilaa inta arrimahaada ka dhamaanayaan.

Xuquuq waxbarasho: Codsayaasha carruurta ah ama carruurta ay dhaleen codsayaasha magangelyada waxay xaq u leeyihiin in ay wax ka bartaan dugsiyada dawladda.

Codsayaasha magangelyo ee qaangaarka ah waxay xaq u leeyihiin in ay dhigtaan koorsooyinka ama dugsiyada tababbar firfadeedka.

Soodhoweyn: Markaad Questura-da ka codsato magangelyada haddii aadan haysan hoy ama meel aad ku noolaato oo aad seexato la socodsii booliska arrintaada iyaga ayaa u gudbinaya Prefettura-da. Haddii ay buuxaan xerooyinka **SPRAR** (meelaha lagu soo dhoweeyo codsayaasha magangelyo ama qaxootiga) waxaa si ku meelgaar ahan laguugu diraya xerooyinka **CARA** ama xarummaha soo dhoweynta kowaad (xarummahan waxaa la degganaan karaa muddo kooban. Xarummaha **CARA** ama **SPRAR** soo dhoweyntoodu waxay ku dhammaataa lix bilood laakiin waxayna gaari karaan ilaa ay ka soo afjaranto codsiga magangelyada. Sharciga dalka Talyaaniga wuxuu siinayaa soo dhoweyn dhammaan codsayaasha magangelyo. Ururro samafal ayaa iyagana ku hawlan in ay gacan ka gaystaan sida loo soo dhoweyn lahaa ama hoy loo siin lahaa codsayaaha magangelyo. Tirada xarummaha oo kooban darteed marmar waxaa adkaata helidda deegaan ama hoy, waxaa suurtagal ah in aad waqt badan sugto sida laguu meelayn lahaa ama in lagu geeyo xarun ka duwan tan adigu aad codsatay. Codsadaha magangelyada haddii ay adkato u helidda melyn wuxuu xaq u leeyahay in la siiyo gacanqabsi dhqaale si uu raadsado hoy uu dego arrintaana wuxuu ka codsan karaa Questura-da uu geeyay codsigaaga magangelyo.

Sharciga wuxuu qeexaya mararka qaarkood in lagu dejin karo xarun xarummaha **CARA ka mid ah ama kuwa CIE Inta ay socdaan arrimaha codsigaaga.**



SHARCI AHAAN GOORMAA LAGUU DIRAYAA XARUMMAHA CARA?

- Haddii aad magangelyada codsatay ka dib markii boolisku kugu qabtay xadka adigoo si sharcidarro ah uga soo tallaabaya (isla waqtiga aad ka soo tallaabtay).

- Haddii aad magangalyaga codsatay ka dib markii lagaa helay dalkujoog dhacsan ama warqad aqoonsi la' aan ama baasaboor la' aan.
- Haddii lagaa gudbisay dokumentooyin been abuur ah.

Haddii arrimahaan kor ku xusan laguugu helo Questura-da waxay ku gaynaysaa mid ka mid ah xarummaha **CARA** oo malintii aad ka soo bixi karto habeenkiina waajib kugu tahay in aad ku laabato,haddiise sidaa aadan yeelin waaad luminaysaa soo dhoweynta, waxaadna halkaa ku jiraysaa ilaa inta arrimahaada ka dhammayanyaan. Arrimaha ku quseeya oo dhan waa laguula socodsiihayaa adigoo ku jira xarunta **CARA**.



Qofka la dejiyay xarummaha **CARA** dembiyada kor ku xusan aw-good iyo midka xaruntaan la dejiyay markii meel looga waayay xarummaha **SPRAR** way kala duwan yihiin midka hore arrimihiisa wax baa iska beddelaya midka kalena arrimihiisa si caadi ah bay ugu soconayaan,waxay ku kala duwan yihiinna goor dhow ayaan sharraxaad ka bixinaynaa.



SHARCI AHAAN MAXAA LAGUU GEYNAYAA XARUMMAHA CIE?

- Haddaad magangelyada codsatay ka dib markii laguugu amray in Dalka aad ka baxdo.
- Haddii aad dembi ku gashay Dalka Talyaaniga ama laguugu xukumay fa dambiyeed aad u daran.

Qofkaan oo kale looma oggola inuu ka soo baxo xarunta CIE, haddii codsiga magangelyo laguu diido, racfaanka aad ka qadaan karto go'aanka Guddiga ma hor is taagi karo xukunka maxkamadda waxaa suurtaggal ah in lagu dhoofiyo.



**Wareysiga uu
kula yeelanayo
Guddiga**

Maalinta wareysiga aad leedahay waa inaad tagtaa xarunta **Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale**.Waa Guddi u xilsaaran go'aan ka gaaridda codsigaaga. Dalka Talyaaniga waxaa ka jira 10 Commisioni (Guddiyo) guddi kastana wuxuu ka kooban yahay 4 xubnood: 2 waxay ka socdaan Wasaaradda Arrimaha Gudaha, 1 xubin wuxuu ka socdaa dawladda hoose ee magaalada (ama degmada ama gobolka), 1 xubinna wuxuu ka socdaa Qarammada Midoobay laanteeda Qaxootiga.

Wareysiga waxaa jooga turjumaan ama tarjume afkaaga hooyo ku hadlaya. Inta uu wareysiga socdo waxaa wax lagaa weydiinayaan arrimo adiga ku quseeya, kuwo qoyskaaga la xiriira, weydiimo ku saabsan safarka aad soo gashay si aad u

soo gaarto Dalka Talyaaniga, dokumentooyinka aad wadato,sababaha aad uga soo tagtay Dalkaaga iyo sababaha aad ugu noqon karin.

Qofku markuu codsado magangelyada, sharciga wuxuu qeexaya in lala yeesho waraysi 30 maalmood gudahooda, Guddigana,wareysiga ka dib, 3 maalmood inuu go'aan ka gaaro codsiga qofka. Xaqiijo ahaan muddada go'aanka way dheeraan kartaa.



GO'AANNADA UU GUDDIGA GAARI KARO WAA KUWEE?

Guddiga, wareysiga ka dib, wuxuu gaari karaa go'aannada hoos ku qoran:

- Wuxuu siinaya qofka aqoonsi **qaxooti**.
- Uma aqoonsanayo qaxooti wuxuu u oggolaanayaa magangelyo dhiman (**protezione sussidiaria**).
- Wuxuu u diidi kara labada aqoonsi hore, laakiin maadaama Dalkiisa uusan ku noqon karin duruufa ka jira awgood wuxuu u oggolaanayaa magangelyo banii-aadaneed (**protezione umanitaria**).
- Wuxuu kuu diidi karaa magangelyada aad weydiisatay haddii sharrudihii la rabay lagaa waayo, waxaana lagu siinayaa go'aanka Guddiga waxaana la socda warqad lagu magacaabo (foglio di via) 15 maalmood gudahoodana waa inaad uga baxdaa Dalka Talyaaniga.(warqad eryid).



MAXAAD SAMAYN KARTAA HADDII AADAN KU QANACSANAYN GO'AANKA GUDDIGA WAREYSIGA?

Waxaa kuu furan inaad racfaan ka qaadato waxaadna ku samaynaysaa racfaanka 15 ama 30 maalmood gudahooda laga soo bilaabo maalinta laguu sheegay go'aanka.

15 maalmood waa marka aad deggantahay xarummaha **CIE** ama **CARA**. Inta kalena 30 maalmood ayaad ku qaadanaysaa.Racfaan qaadashada waxaad u baahantahayn qareen ama looyer gacan ku siiya. Haddii aadan u haynin kharash qareenka waxaad weydiisanaysaa in dawladda kaa bixiso kharashka qareenka ama looyerka.”gratuito patrocinio”



Waxaa muhim ah in aad dhowrto waqtiga racfaanka.Haddii waqtiga racfaanka la dhaafu go'aanka lagaa gaaray waa rasmi,suurtaggal kuuma aha in aad qaadato racfaan.Sidaa dar-teed waxaan kuugu waaninaynaa in aad la xiriirto qareen ama ururrada aan dawliga ahayn oo gacan kaa siin kara arri-mahaan.

Qaadashada racfaanka,sida badan, wuxuu joojinayaa amarka dal ka eryidda taasna waxay kuu oggolaanaysaa in aad Dalka Talyaaniga ku noolato oo aad joogto. Joojinta go'aanka dal ka eryidda iskeeda uma timaado waxaa codsi gaar ah loo qortaa garsooraha siiba xaaladaha soo socda haddii lagu suganyahay:

- Haddii aad deggantahay xarunta CIE (xarunta haybhubinta iyo dal ka eryidda) inta arrinta codsigaaga socoto.
- Inta arrinta codsigaaga socoto waxaad qasab laguugu dejiyay xarunta CARA waxaana u sabab ah sharci là aantaada ama waxaad damacday in aad iska badbaadiso ama aad ka leexato baaritaanka xadka.
- Codsiagaaga go'aan diidmo ayaa laga gaaray markii la ogaaday in aad runta sheegin.
- Waxaad ka tagtay xarunta CARA oo aad degganayd sabab la'aan.
- Codsiagaaga waa mid aan caqliggal ahayn.



WAA KUWEE XUQUUQDA AAD LEEDADAY INTA UU KUU SOCDO RACFAANKA (HADDIIBA AAD JOGTO DALKA)?

Waxaad kala mid tahay codsadaha magangelyo, ku soo dhoweynta xerooyinka mooyee.Waqtiga aad racfaanka qaadanayso haddi aad deggantahay xero ka mid ah xerooyinka **SPRAR** ama xerada **CARA** sababo la xiriira soo dhoweyntaada waad degganaan kartaa xerooyinkaan ilaa lagaa siinayo dalkujoog (permesso di soggiorno) oo kuu sahlaysa inaad shaqaysato. Haddiise aad u degganayd xerada **CARA** sababaha kor lagu soo xusay mid ka mid ah darteed waa inaad xerada ka tagtaa ka dib qaadasha racfaanka.



AQOONSI QAXOOTI AYAA LAGU SIYAY

Yaa qaxooti ah? Midka Dalkiisa uga soo cararay ama uga soo qaxay dhibaato uga imaan karta dhinac qabiil,diin ama qoomiyad ama ka tirsanaansho koox gaar ah ama fikrado siyaaseed,wuxuu joogaa meel Dalkiisa ka baxsan ma awoodo ama ma rabo inuu ku noqdo isagoo u baqaya naftiisa, wuxuu codsanayaa magangelyo sida ku cad (heshiiskii Ginevra 1951 oo la xiriiray qaxootiga.Dekreeto sharchiyeed 19 novembre2007,n. 251).

Dalkujoog (permesso di soggiorno): Waxaa lagu siinaya dalkujoog oo 5 sanadoo ah markay dhacdana laguu cusboonaysiinayo ama laguu

jediidinayo. Dalkujoogga kowaad ee qaxootiga waxaad ka qaadanaysaa Questura-da. Markii ay kaa dhacdo sì aad u jediidiso ama cusboonaysiiso waxaad tegaysaa xafiiska boostada waxaad buuxinaysa warqad la yiraado "kid postale". Arrinta buuxinta warqadda waxaa ku caawin kara ururrada shaqaale. Codsiga jediidinta dalkujogga boostada ayaa kuugu diraysa Questura-da. Kharashka boostada (qiyaas ahaan waa 70 euro). Hawsha jeddidinta waxaad bilaabi kartaa iyadoo dhicidda dalkujoogga ka harsantahay hal bil ama dhiciddisa laba bilood kaddib. Inta aad sugayo jediidinta dalkujogga wixii xuquuq ah aad leehayd waa sidoodii.

■ **Isku qoridda diiwaanka dawladda hoose:** Diiwaanka degganayaasha ayaad isku qoraysaa sì aad u hanato xuquuq muhim ah (sida teesare caafimaad,daryeel bulsho).

■ **Shaqo:** Waad shaqaysan kartaa xuquuqdaadana waxay la simanyihiin kuwa muwaadinka Dalka Talyaaniga, waxaad tartan u geli kartaa shaqooyinka dawladda haddi aad buuxiso shuruudaha la doonayo.

■ **Isu keenid qoys:** Wixaad xaq u leedahay in laguu keeno oo ay kula noolaadaan xubno ka mid ah qoyskaaga (afo/say, (laba is qabta) carruur, qaangaar naafo ah ama waalidka kula nool) dakhli ama hoy midna lagaagama baahna.

■ **Guur ama aroos:** Waad guursan kartaa adigoo aan uga baahnayn warqadda fasaxa ee guurka Safaaradda Dalkaaga, warqaddaan waxaa gacan kaa siinaya Laanta qaxootiga ee Qarammada Midoobay xafiiska ay ku leedahay Dalka Talyaaniga adigoo u gaynaya warqad la yiraahdo "atto notorieta" (warqaddaan haybsugidda waxaad ka doonanaysaa Maxkamadda Madaniga ee magaalada aad deggan tahay waxaadna maxkamadda hor gaynaysaa laba marqaati oo ka maragkacaya haybtaada oo idil.)

■ **Daryeel Bulsho:** Wixaad xaq u leedahay daryeel bulshadeed (tus: dadka 65 jirka ah wxaa la siiyaa lacag hawlgab,Hawlgab curyaan, taakulayn dhalmo, takulayn la siiyo qoysaska leh 3 carruur aan qaangaarin) Wixaad la xuquuq tahay muwaadinka dalka talyaaniga.

■ **Daryeel caafimaad:** Xuquuq ahaan waxaad kala siman tahay muwaadinka Dalka Talyaaniga.

■ **Xuquuq waxbarasho:** Wixaad dhigan kartaa dugsiyada dawladda waxaadna la xuquuq tahay muwaadinka Dalka Talyaaniga. Haddii da'daado dhaastay 18 sanadood waxbarashada waxaad kala mid tahay shisheeyaha sì sharci ah ku deggan Dalka Talyaaniga.

■ **Dukumento socdaal:** Wixaad xaq u leedahay dukumento socdaal(documento di viaggio) oo 5 sanadood ah:Waxaa la weydiistaa Questura-da. Kharashka waa 40,29 euro oo meel ah iyo 3,65 euro. Sanad kasta oo aad socdaasho oo aad Dalka ka baxdo waa inaad bixisaa 40 euro haddii aadan dhoofin waxba ma bixinaysid. Dukumentigaan wuxuu beddelay baasaboorka Dalkaaga waadna ku dhoofi kartaa adigoo dhowraya ama ilaalinaya shuruudaha aan hoos ku soo sheegi doono (socdaalka furan).

Socdaalka furan: Waxaad xaq u leedahay in aad u kala dhoofto oo aad u socdaasho Dalalka Schengen (Dhammaan Dalalka Midowga Yurub,waxaa se ka baxsan Danimarka, Gran Bretagna, Irlanda,Bulgaria, Romania e Cipro) digoo aan u qaadan dalkugal visto wata keliya dukumentiga socdaalka,waxaadna joogi kartaa Dalka aad tagtay 3 bilood kamase shaqaysan kartid. Haddii aad doorbiddio in aad u guurto mid ka mid ah Dalalka Midowga Yuub waxbarasho ama shaqo darteed waa inaad u qaadataa dalkugal, visto) inta aadan ka tegin Dalka Talyaaniga. Dalalka ka baxsan Midowga Yurub waa inaad dhawrtaa shuruudaha laga rabo muwaadiniinta Dalkaaga.



Bishii maggio 2011 kii waxaa la ansixiyay oo la isku raacay "Direttiva europea" (direttiva 2011/5/UE) oo faraysa in qoxootiyada iyo kuwa haysta magangelyo dhiman oo ku nool ugu yaraan 5 sanadood Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub waxay awood u leeyihii in ay weydiistaan warqadda dalkujoogga ee "muddada dheer" taasoo fur-

sad u siinaysa in ay wax ka bartaan ama ka shaqaystaan Dalalka Midowga oo idil. Dalalka Midowga Yurub oo dhan, Dalka Talyaanigana uu ka mid yahay,waxay leehihiin muddo laba sanadood sì ay ugu beddelaan sharcigaan yurub shari qaran. Haddaba sanadka 2013 dabayaqaadiis qaxootiga ama kuwa haysta magangelyo dhiman oo muddo 5 sanadoodna degganaa Dalka Talyaaniga waxay xaq u leeyihii in ay weydiistaan ama in la siijo warqadda dalkujoogga "muddada dheer" oo fursad u siinaysa in ay degaan Dalka ay ka doortan Dalalka Midowga Yurub oo ay ku nolaadaan.

Codsasho dhalashada talyaaniga: Waad weydiisan kartaa u dhalasho Dalka Talyaaniga haddii aad ku noolayd Dalka Talyaaniga 5 sanadood oo aan kala go' lahayn iyo 3dii sanadood ugu dambeeyana aad muujisay ama aad samaysay caddaynta dakhliga (tasoo muujinaysa in uu ku soo galay dakhli ku filan noloshaada).

Guryo siinta: Guryaha dadweynaha heliddooda waxaad kala mid tahay muwaadinka Dalka Talyaaniga.



WAXAA LAGUU AQOONSADAY MAGANGELYO DHIMAN

Yaa loo aqoonsadaa ama la siyyaa magangelyada dhiman? Waxaa la siyyaa qof aad u dhalan Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub ama Dal la'aan ah, wareysiga lala yee-shana aan laga helin shuruudaha laga doonayo qofka loo aqoonsanayo qaxooti, laakiinse waxaa cad haddii uu ku noqdo Dalkiisa ama midka uu degganaa uu la kulmayo dhibaatooyin halis gelin kara naftiisa sidaa darteed Dalka uu yimid wuxuu u aqoonsanayaa ama uu siinaya magangelyo dhiman (Dekreeto shariyeed 19 novembrie2007,n. 251). Maxaa Loola jeedaa dhibaato daran? Waxaad halis u tahay in dil laguugu xukumo, ama xukun dil lagugu fuliyo haddad ku noqoto Dalkaaga ama jirdil daran laguu gayso ama hab dhaqan ka baxasan dadnimada, ama dhibaatooyinka ka dhasha dagaallada gudaha ama mid caalami ah oo halis gelin kara jiritaankaaga ama naftaada.

Dalkujooog (permesso di soggiorno): Waxaa lagu siinayaan dalkujooog 3 sanadood ah markay kaa dhacdana waa laguu cusboonaysiinayaan ama laguu jediinayaan iyadoo la raacayo warbixinta Guddiga kuu aqoonsaday magangelyada dhiman. Questura-da ayaa dalkujoggaa ku siinaysa markuu kaa dhacana kuu jediidinayaan iyadoo codsigaaga u diraysa Guddiga wareysiga oo go'aan ka gaaraya arrinta jediidinta. Iyadoo bil ka dhiman tahay dhicidda dalkujoggaa ama ugu badnaan laba bilood uu dhacsan yahay ayaa lagu dhaqaaci karaa hawsha jediidinta. Inta aad sugaysana xuquuqda aad leehayd waa sidoodii. Haddii aad doonto dalkujoggaa aad haysato waxaad ku beddeli kartaa mid shaqo arrinta tan waxaad samayn kartaa keliya haddii aad haysato qandaraas shaqo iyo baasaboorka Dalkaaga oo muhim kuugu ah jediidinta. Inta aadan ku dhaqaaqin arrintaan waxaan kugu talinayaa in aad la tashato urur ka mid ah ururrada aan dawliga ahayn/ ururrada caawiya qaxootiga.

Isku qoridda diiwaanka dawladda hoose: Diwaaanaka degganayaashaayaad isku qori kartaa sì aad u hesho xuquuqo muhim ah (sida teesare caafimaad,daryeel bulsho).

Shaqo:Waad shaqaysan kartaa,xuquuqdaadana waxay la siman tahay kuwa muwaadinka Dalka Talyaaniga (shaqooyinka dawladda mooyeee).

Daryeel caafimaad: Daryeel caafimaad ayaad xaq u leedahay sida muwaadinka Dalka Talyaaniga.

Isu keenid qoys: Wuxaa keesan kartaa qaar ka mid ah qoyskaaga (afo/say,(laba is qabta) carruur, qaangaar naafo ah, waalidka kula nool) Wuxaa lagaa doonayaa in aad leedahay dakhli iyo hoy aad ku wada noolaataan.

Daryeel bulsho: Wuxaa xaq u leedahay daryeel bulshadeed (sida dadka 65 jirka ah waxaa la siiyaa lacag hawlgab ah, hawlgab curyaan, taakulayn dhalmo, taakulayn la siiyo qoysaska haysta 3 carruur aan qaangaarin). Wuxaa la shuruudo tahay muwaadinka Dalka Talyaaniga.

Dukumento socdaal: Shisheeyaha ku nool Dalka Talyaaniga waxaa la siiyaa dukumento socdaal oo ay ku dhoofaan, haddii aadan haysan baasaboor ama aadan weydiisan karin ama aad ka heli karin Safaaradda Dalkaaga. Dukumentiga waxaad weydiisanaysaa Questura-da. Kharashka ku baxaya waa 40,29 euro iyo 3,65 euro ee kharashka galka dukumentiga ah. Haddii aad sanadka kasta dhoofeysid sanadkiiba waxaad bixinaysaa 40 euro,haddii aadan socdaalina wax lacag ah lagaama rabo. Dukumentigaan wuxuu beddelay baasaboorka Dalkaaga,wuxuu fursad kuu siinayaan in aad ku dhooftid adigoo dhowraya shuruudaha hoos lagu soo sheegi doono (socdaalka furan).

Socdaalka furan: Wuxaa xaq u leedahay in aad u kala dhoofto oo aad u kala socdaasho Dalalka Schengen (dhammaan Dalalka Midowga Yurub,waxaase ka baxsan Danimarka, Dalka Ingiriisiga, Irlanda, Bulgaria, Romania e Cipro) Dalalkaan dambe dalkugal la'aa lama geli karo, inta kale dalkugal – visto -) la'aa baad geli kartaa,waxaadna joogi kartaa muddo aad ka badnayn 3 bilood laakiin kama aad shaqaysan kartid. Haddii aad doonayso inaad u guurto Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub

waxbarasho ama shaqo dartood waa inaad dalkugal weydiisataa Dalka aad rabto in aad u guurto inta aadan Dalka Talyaaniga ka tegin.Dalalka ka baxsan Midowga Yurub waa inaad dhowrtaa shuruudaha socdaalka ee laga doonayo muwaadiniinta Dalkaaga.

■ **Xuquuq waxbarasho:** Waaad dhigan kartaa dugsiyada dawladda waxaadna la xuquuq tahay muwaadinka Dalka Talyaaniga. Haddii dà daadu ka sarayso 18 sanadood waxaad waxbarashada kala mid tahay shisheeyaha ku nool ama deggan Dalka Talyaaniga.

■ **Guryo siin:** Guryaha dadweynaha siintooda waxaad kula xaq tahay muwaadinka Dalka.

■ **Codsasho dhalashada talyaaniga:** Waad weydiisan kartaa u dhalasho Dalka Talyaaniga mar haddii aad ku noolayd 10 sanadood oo aan kala go' lahayn iyo 3dii sanadood ugu dambeeyana aad muujisay ama aad samaysay caddaynta dakhliga – dichiarazione dei redditi - (taasoo muujinaya in dakhli kugu filan ku soo galay).



WAXAA LAGUU AQOONSADAY DARYEEL BANII-AADANEED

Yaa loo aqoosadaa daryeel banii-aadaneed? Questurooyinka waxay siin karaan dalku joog banii-aadaneed qofkii Guddiga wareysiga uusan u aqoonsanin magangelyo qaxooti ama magangelyo dhiman toona, laakiin Guddiga wuxuu Questura-da farayaa in qofkaan la siiyo dalkujoog banii-aadaneed maadaama uusan ku noqon karin Dalkiisi hooyo sababo kala duwan dartood (Dekreeto sharchiyeed 28 gennaio 2008, n.25; qod.5.6 Dekreeto sharchiyeed 25 luglio 1998, n.286).

■ **Dalkujoog (permesso di soggiorno):** Waxaa lagu siinaya dalkujoog sanadle ah markuu kaa dhacana waa laguu jediidinayaa. Questura-da aaya ku siinaya kuuna jediidinaya markuu kaa dhaco.Questura-da codsigaa waxay u diraysaa Guddiga isaga aaya go'aan ka gaaraya arrinta jediidinta. Hawsha jediidinta waxaad bilaabi kartaa iyadoo dhicidda dalkujogga ka harsan tahay bil ama laba bilood dhiciddisa kaddib.Inta aad sugayso jediidinta xuquuq waxaad lahayd waa sidoodii.



Maadaamaa waqtiga dalkujoogga uu yaryahay waxaan kuula talinaynaa in dalkujoogga aad haysato ku beddesho mid shaqo. Si aad arrintaan ugu dhaqaqdo waxaad u baahan tahay laba shay:Qandaraas shaqo iyo baasaborka Dalkaaga. Waxaadna ogaataa in mar haddaad u beddesho mid shaqo way kugu adkaanaysaa beddel kale.

■ **Isku qoridda diiwaanka dawladda hoose**

■ **Shaqo**

■ **Daryeel caafimaad**

■ **Daryeel bulshadeed kooban:** (waxaa ka baxsan daryeelka qaarkiis).

Dukumento socdaal: Waxaa suuraggal ah inaad weydiisato Questura-dakumento socdaal oo loogu talagalay in la siiyo shisheeyaha haddii aadan ka heli karin baasaboor safaaradda Dalkaaga. Kharashka qiyas ahaan waa 40 euro.

Xuquuq waxbarasho

Codsasho dhalashada talyaaniga: 10 sanadood aan kala go' lahayn markaad deggan tahay Dalka Talyaaniga 3diin sanadood ugu dambeeyana aad samaysay caddaynta dakhliga (dichiarazione dei redditi) ayaad codsiga samaysan kartaa (Caddaynta dakhliga waxaa laga garan karaa dakhliga ku soo galay in uu kugu filan yahay).

Nooca dalkujogga lagu siiyay kuma weydiisan kartid in laguu keeno qoyska.



**XARUMMAHA SOO DHOWEYNTA SIDEE BAAD U HELI KARTAA
MAR HADDAAD HESHAY AQOONSI QAXOOTI,MAGANGELYO
DHIMAN AMA DARYEEL BANII-AADANEED?**

Marka codsiga magangelyada arrintiisa dhammaato haddii aad degganayd mid ka mid ah xarummaha SPRAR waxaa suurtoggal ah inaad degganaato muddo lix bilood ah oo la sii kordhiin hadii ay jiraan xaalado gaar ah.

Haddii aadan degin weligaa xarummaha SPRAR waxaa suurowda in meel lagaa siiyo.

Maadaama wax qaadka xarummaha ay kooban yihiiin codsayaal magangelyo badan ayaa ku qasban in ay ka guuraan xarunta ay deggan yihiiin oo iskooda u raadsadaan hoy ama meel ay degaan marka ay soo afjaranto arrinta codsigooda. Haddii aadan haysanin hoy aad degto dhibaatana kala kulanto heliddiisa waxaan kuula talinaynaa inaad la xiriirto ururrada aan dawliga ahayn iyo ururrada kale ee ku hawlan gacan siinta qaxootiga ama xafisiyada dawladda hoose ama ururrada samafalka. Inkastoo hay'adahaan ku siin karin hoy haddana waxay kaa caawin karaan raadintiisa.

Codsi magangelyo oo aad ka dalbatay Dal ka mid ah Dalalka yurub



**Qaynuunka
Dublino**

Haddii aad joogto Dal Dalalka Yurub mid ka mid ah oo aad rabto inaad codsato mangagelyo waxaa

muhim ah in aad la socoto hal arrin:waxaa jira xeerar deggan oo tilmaamaya Dalka u xil saaran wax ka qabadka codsigaaga. Nasiibdarro adigu ma aad dooran kartid Dalkaas.

Yurub waxa ka jira xeer lagu magacaabo “Regolamento Dublino II°” oo ay ku qoran yihiin xeerar aad u sugar oo tilmaamaya Dalka u xilsaaran wax ka qabadka arrinta codsigaaga.

Xeerarkaan sì wacan ayaa loo hirgeliyaa oo loogu dhaqmaa.

Sidaa darteed waxaa muhim kuu ah in aad ogaato Dalka u xilsaaran wax ka qabadka codsigaaga iyo Xuquuqda aad leedadahay.

Sidaa awgeed aqrinta Wargelinta ee ku qoran qoraalkaan ka sokow waxaan kuugu waaninaynaa in aad la xiriirto ururrada aan dawliga ahayn iyo ururrada kale ee ku hawlan gacan siinta qaxootiga jooga Dalka Talyaaniga sì aad u hesho tilmaamo wax kuu tara.



**DALKEE AMA QARANKEE BAA BAARAYA
ARRINTA CODSIGAAGA?**

Qaynuunka Dublino waxaa ku qeexan xeerar tilmaamaya Dalka wax ka qabanaya codsigaaga magangelyo:

■ Habraaca 1°:

Haddii aad tahay **da' yar aan lala soconin** oo Dal ka mid ah Dalalka Yurubna uu kuu joogo qof sharchiyeysan oo ehel kuu ah Dalkaasi aaya u xilsaaran wax ka qabadka codsigaaga.

Haddii ehel uusan kuu joogin Yurub wax ka qabadka arrinta codsigaaga waxaa u xilsaaran **Dalka aad ka cadsatay magangelyada.**

Yaa ah dà yar aan la soconin? Waa qof dà diisu ka yar tahay 18 sanadood oo aan weli guursan joogana Dal ka mid ah Dalalka Yurub oo uusan la soconin qof dà diisu ka wayn tahay oo wakiil ama kafil ka noqon kara.

Da' yarka aan la soconin sharciga wuxuu farayaa in la siiyo tixgelin gaar ah. **Da' yarka aan lala soconin Dalka uu ka cadsaday magangelyada** ayaa u xilsaaran arrintiisa, Dalka kowaad uu **soo galay oo sawir** iyo **farahana looga qaaday** wax ka qabadka arrintiisa shaqo kuma laha.

Had iyo jeer waxaa muhim ah in aad caddayso dà da aad jirto maadaamaa

dà yarta ee aan lala soconin daryeel gaar ah leeyihii ama sì aad u seegin daryeelo kale oo aan ku xirnayn codsiga magangelyada. Dà yarta waxay heli karaan dalkujoog oo loogu talagalay waxayna xaq u leeyihii hoy ama guri lagu xannaaneeyo inta ay ka noqonayaan 18 jir ama qaangaar. Daryeelka noocaan ah kama horimaanayo codsi magangelyo kale.

Habraaca 2° iyo 3°:

Haddii qof hel kuu ah qaxooti ku yahay ama codsade magangelyo Dal ka mid ah Dalalka Yurub haddii aad doonayso Dalkaas ayaa u xilsaarnaanaya wax ka qabadka arrinta codsigaaga.

Yaa ehel ah? Eraygaan waxaa loola jeedaa afo/say (labada is qabta) ama saaxiibka/ama saaxiibta (Eraygaan lagama aqoonsana ama lagama Istimmaalo Dalalka oo idil); carruurtaada dà da yar oo aan weli guursan oo weli kuula nool.

Haddii aad tahay **dà yar** oo aad weli guursan aabbahaa, hooyadaa iyo wakiilkaa waxaa loo aqoonsayahay ehello waadna ku biiri kartaa oo waad gaari kartaa.

Habraacyada 1°,2° iyo kan 3° waxaa muhim ah in aad haysato dukumentooyin kuu caddaynaya xiriirkha ehelnimada ee idinka dhaxaya (warqad nikaah, warqad dhalasho).

Haddii aad codsiga magangelyo ku codsatay Dalka Talyaaniga, waqtiga diiwaangelinta, waxaa muhim ah in aad sheegto haddii ehello kuu joogaan Dal kale ee Yurub.

Habraaca 4°:

Haddii aad haysato dalkujoog wax ka qabadka arrinta codsigaaga waxaa u xilsaaran Dalka ku siiyay dalkujooggaan. Tusaale ahaan haddii aad haysato dalkujoog shaqo, mid dalxiis ama mid kaleba Dalka wax ka qabanaya arrinta codsiggaga waa midka ku siiyay dalkujoogga.

Habraacyada 5° iyo 6°:

Haddii aad haysato dalkugal (visto) aan weli dhicin, Dalka ku siiyay dalkugalkaas ayaa wax ka qabanaya arrinta codsigaaga. Haddii aad ka haysato Dalal kala duwan dalkugallyo ama dalkujoogyo waxaa jira habraac lagu dhaqmo sida loo ogapro Dalka u xil saarnaanaya wax ka qabadka arrintaada. Waxaa laga qiyaas qaadanaya muddada iyo dhicidda dalkugalyada ama dalkujoogyada.

Habraaca 7°:

Haddii aad haysato dalkujoogyo dhacsan laba sanadood wax ka yar ama dalkugallo dhacsan lix bilood muddo ka yar waxaa lagu dhaqmayaam a ma la raacayaahabracayada ku xusan 4, 5 iyo 6.

Habraaca 8°:

Haddii aad sì sharcidarro ah u soo gashay Dal, Dalkaas ayaa u xilsaaran wax ka qabadka arrinta codsigaaga. Waxaa muhim ah in la caddeeyo in mas' uuliyaddaas ku egtahay 12 bilood laga soo bilaabo maalinta aad si sharcidarro ah uga soo tallaabtay xadka Dalkaas. Haddii aad degganayd Dal kale 5 bilood aan kala go' lahayn codsiga ka hor Dalkaas ayaa u xil saaran arrinta codsigaaga magangelyo.

Habraaca 9°:

Haddii aad sì sharci ah ku soo gashay Dal ka mid ah Midowga Yurub Dalkaas oo soo geliddiisa aad u baahnayn Dalkugal. Dalkaas ayaa u xilsaaran wax ka qabadka arrinta codsigaaga.

Habraaca 10°:

Haddii aad magangelyada ku codsatay garoon dayaaradeed ee Dal qaybta taransidka caalamiga ah Dalkaas ayaa u xilsaaran wax ka qabadka arrinta codsigaaga.

Habraaca 11°:

Haddii ay adkato ku dhaqanka habraacyada aan soo tixnay midkoodna Dalka u xilsaaran arrinta codsigaaga waa Dalka ugu horeeya ee aad codsiga ku samaysay.

Habraaca 12°:

Xubno ka wada tirsan hal qoys oo codsi magangelyo ku samaystay hal Dal ay jirtana halis in la kala geeyo iyadoo la raacayo Qaynuunka Dublino waxaa loo raadinayaahabtraacyo ama xeerar lagu badbaadiyo midnimada qoyska.



Fiiro gaar ah: waxaa muhim ah in la ogaado haddii aad magangelyo ku codsato Dal, sida ay qeexayaan habraacyada aan hore u soo sheegnay, oo uusan u xilsaarnayn Dalkaan wuu awoodaa, kumana qasbana, in uu go' aan ka gaaro wax ka qabadka arrintaada.

Arrintaan waxay imaan kartaa haddii:

- Dalkaan waxaa jooga ehelladaada ama sababo banii-aadanee (Dalkaan iyo adiga haddii ay idinka dhexeeyaa xiriir soo jireen ah). Arritaan waxaa loo yaqaanaa “**clausola umanitaria**”. Ehelladaadana waxa ah xubin kasta oo ka mid ah qoyskaaga waxaa shardi ah keliya in uu wakiil ama kafil kaa hayah.
- Isla sidaas haddii aad magangelyo ku codsatay Dal, haddiise la tixraaco habraacyada kor lagu soo sheegay, uusan u xilsaarnayn Dalkaan, hadduu doono, arrintaada wuu falanqayn karaa. Arrintaana waxaa lagu magacaabaa “**clausola di sovranità**”

Sidaa darteed markaad codsanayso magangelyada, waqtiga diiwaangelinta, waxaa muhim ah in aad sheegto haddii ehello kuu joogaan Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub iyo haddii uu idin ka dhexeeyo xiriir soo jireen adiga iyo Dal ka mid ah Midowga Yurub.



DALKA AAD KA CODSATAY MAGANGELYO SIDEEDUU KU OGAANAYAA IN ARRINTA CODSIGAAGA UU U XILSAARAN YAHAY DAL KALE?

- Markaad soo gashay/ ama aad joogtay Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub waxaa lagaa qaaday faraha waxayna ku kaydsan yihiin maskax kombiyutareed ee loo yaqaano EURODAC, maskaxdaasoo ka wada dhexaysa Dalalka Midowga Yurub oo idil.
- Wuxaa caddaysay in aad tagtay/ aad soo martay Dal ka mid Dalalka Yurub (wallow aan faraha lagaaga qaadin). Ogow in Dalka hadda aad ku sugantahay wuxuu xaq u leeyahay, waxaad qirtay ama aad caddeysay

ka sokow, in uu hubiyo oo uu baaro arrintaada.

- Waxaa soo ifbixi karta in Dal Yurub ka mid ah uu ku siiyay dalkugal ama dalkujoog.
- Wuxaan caddaysay ama aad muujisay in ehollo kuu joogaan Dal ka mid Dalalka Yurub.

Habraacyadaan lama adeegsado keliya markaad Dal ku codsato magangelyo waxaa kaloo loo isticmaalaa Dal aad soo martay ama aad ku soo hakaatay waqtii gaaban adigoo aan weydiisan magangelyo.



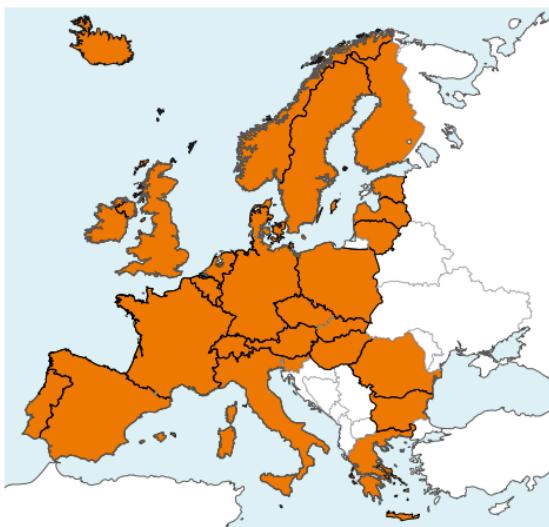
Fiilo gaar ah: Wada sheeg wararka ku quseeya oo dhan (tus: haddii aad hore u codsatay magangelyo ama haddii codsigaa go'aan laga gaaray, Dalalka aad soo martay inta aad ku soo jirtay safarka, haddii lagaa eryay Dal ama haddii hore sawir lagaa qaaday) hana bixin ama ha sheegin warbixin been ah: Dalalka wax wada qabsi ayaa ka dhhexeeyaa waxayna isu gudbiyaan warbixinnda waxayna awood u leeyhiin in ay hubiyaan wuxaa aad sheegtay ama aad caddaysay.

In aad qariso wararka ku quseeya ama aad beddesho dà daada ama aad sheegato hayb kale ama aad jeejeexdo dokumentooyinka, arrimahaan oo dhan waxay kuu keenayaan keliya dib u dhac ku yimaada go'aan ka gaaridda arrintaada. Haddii arrinta codsigaa sii jiidanto oo ay dib u dhacdo waxaa kugu adkaanaya sida aad ula qabsan lahayd nolosha ama aad u bilaabi lahayd nolol cusub. Waxaa aad muhim u ah in aad sì sax ah u sheegto ama aad u gudbiso warbixinndaan: haddii ehollo kuu joogaan Yurub, dà dada, haddii xiriir adag ama soo jireen ah la leedahay Dal kale oo Yurub ka mid ah, xaaladda caafimaadkaaga (haddii aad haysato warqado takhtareed oo ka maragkacaya xaaladda caafimaadkaaga).



WAA KWEE DALALKA KU DHAQMA QAYNUUNKA DUBLINO?

Qaynuunka Dublino waxaa looga dhaqmaa Dalalka Midowga Yurub oo dhan (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Germania, Ungheria, Irlanda, Italia, Lettonia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Malta, Olanda, Polonia, Portogallo, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Gran Bretagna e Islanda, Norvegia, e Svizzera. Dal ka mid ah Dalalkaan haddii aad ku codsato magangelyo waxaa lagu dhaqmayaan xeerarka aan goor dhow soo sharaxnay.





Sidee buu u shaqeeyaa Qaynuunka Dublino?



XAAKA 1°: **DALKA TALYAANIGA AYAAD KA CODSATAY MAGANGELYO LAAKIIN DALKA QABILSAN WAX KA QABADKA CODSIGAAGA WAA DAL KALE**

Markaad codsiga magangelyada gaysatay Questura-da ama Booliska xadka waxay kaa qaadeen **fotosegnalamento** (sawirro iyo faraha). Boolisku wuxuu ka baarayaa EURUDAC haddii fara kaa yaallaan Dal ka mid ah Dalalka Yurub. Haddii farahaaga laga helo Dal kale, inkasta oo aad caddaysay in aad soo martay ama ehollo kuu joogaaan Dalkaas, arrintaada waxaa lala socodsiiinayaay Unità Dublino, Waax ka tirsan Wasaaradda Arrimaha Gudaha ee Dalka Talyaaniga oo Qaabilsan ku dhaqanka Qaynuunka Dublino.



Hadda Wixii ka dambeeya waxaad tahay qof arrintiisu ku xiran-tahay Qaynuunka Dublino. Qofka arrintiisu waxay ku xirnaanaysaa Qaynuunka Dublino markuu Dalka talyaaniga ka codsado magangelyo ka dibna ay so if baxdo inuu Dal kale soo maray ama uu ka codsaday magangelyo Dal ka mid ah Midowga Yurub, wa-xaana dib loogu soo celiyay Dalka Talyaaniga sì uu u dhammaysto arrinta codsigiisa. Dalkujoogga waxaa loogu qorayaa “ sababta dalkujoogga: Dublino”. Haddaba haddaad rabto in aad ogaato arrinta codsigaaga ama xaqaa aad leedahay ama habraacee baa lagu saleeyay arrintaada “Clausola Umanitaria mise Clausola di Sovranità waxaan kuula talinaynaa in sì dhaqsi ah ula xiriirto qareen ama ururrada samafalka ee gacan siyya qaxootiga.

Haddii go' aan lagu gaaro in Dal kale laguu celiyo, go' aankaan waxaa lagu jooji karaa in racfaan laga qaato oo keliya.

Waaxda Dublino ee Dalka Talyaaniga waxay la xiriiraysaa Waaxda Dublino ee Dalka aad soo martay inta aadan soo gaarin Dalka Talyaaniga. Haddaba arrintaada waxay u kala baxaysaa laba qaybood:

- Haddii Dalka aad soo martay aadan weydiisan magangelyo Dalka talyaaniga Wuxuu Dalkaas ka codsanayaa in uu “**ku qaato**” taas waxaa loola jeedaa in aad Ku noqoto.
- Haddii Dalkaan hore aad uga codsatay magangelyo ee arrinta codsigaagana aan Weli go'aan laga gaarin ama lagaa oggolaanin (lagaa diiday) Dalka Talyaaniga Wuxuu weydiisanayaa in uu Dalkaas “**dib kuu qaato**” ama dib ugu noqoto.

Arrintaadu sida labadeeda qayb ay kula duwanyihii ayaa muddada wax ka qabadkana kala duwanaanayaan.

Muddada wax ka qabadka laba qaybood waa:

	Dalka codsdiqa sameeyay waqtiga uu dhowrayo (tus: Dalka Talyaaniga ayaa Dalka Jarmalka Ka codsaday)	Dalka jawaabta laga sugayo waqtiga uu dhowrayo (tus: Jarmalka ayaa u soo jawaabay Dalka Talyaaniga)
Qaadasho (qof)	3 bilood laga soo bibaabo codsiga magangelyo Diwaangelintiisa (ama Modello C/3 D Talyaaniga)	2 bilood laga soo bilaabo Helidda codsiga
Dib u qaadasho (qof)	Si dhaqsi ah	Bil ama 2 toddobaad (haddii Warbixinta laga helay EURODAC)

Marka la isku raaco Dalka qaadaya xilka wax ka qabashada arrinta codsigaaga ka dib ayaa laguugu wareejinaya Dalkaas.

Muddooyinka wareejinta waa:

	Wareejinta waa inay ku dhacdo waqtiga la cayimay haddii kale Dalka qofka loo wareejinayo Xilka wuu ka dhacaya.	Muddada ugu badan arrimaha ku xiran Qaynuunka Dublino (is wargelinta Dalalka iyo isu wareejinta qofka)
Wareejinta caadiga ah	6 bilood	11 bilood
Codsade xabbisan	12 bilood	17 bilood
Codsade laga war là Yahay	18 bilood	23 bilood

Muddada dib u qaadashada(qof) Qaynuunka wuxuu saadaalinaya in muddada ay ka badnaan doonto midda la soo xusay.

Waqtiyada kor xusan dhowrid là aantood waxay la mid tahay iyadoo aan la dhowrin waqtiyada uu Qaynuunka Dublino xaddidayo (tus: Dalka Talyaaniga ama Dalka jarmalka muddada lagu ogaanayo laba Dal midkee baa u xilsaaran arrinta codsigaaga).

Mararka qaarkood Dalalka iskuma af gartaan Dalkee baa u xilsaaran arrinta codsadaha magangelyo (tus: dukumentoooyinka ama warqadaha takhtareed ee codsadaha la iskuma raacsana in ay yihiin kuwa run ah) sidaa darteed muddooyinka kor lagu soo xusay wax baa iska beddeli kara, way ka badan karaan inta la soo sheegay.



SIDEE BAY U DHACAYAA WAREEJINTA?

Waaxda Dublino waxay u diraysaa Questura-da dekreeto wareejin, waa warqad gacanta lagaa saarayo oo laguugu caddaynayo in, iyadoo la tixraacy Qaynuunka Dublino laguu wareejinayo Dal kale ee arrinta codsigaaga magangelyo aad ka sii wadanayso. Dekreetada waxay ku qoran tahay afka talyaaniga iyo afka ingilishka wayna ku qornaan karta afka faransiiska iyo afka jarmalka.

Bilooyinka soo socda waxaa lagu gaynayaalaa Dal kale oo u xilsaaran wax ka qabadka arrinta codsigaaga. Wuxaad degganaanaysaa xeradii aad jootay ilaa inta uu beddelkaaga arrimihiisa ka soo af jarmayaan Xor baad tahay qof xiran ama xabbisan ma aad tihid.



HADDII AAD KU QANACSANAYN GO' AANKA BEDDELKA MAXAAD SAMAYN KARTAA?

Lixdan maalmood gudahood laga soo bilaabo marka aad ogaatay go' aanka beddedlka ayaad racfaan gayn kartaa maxkamadda maamulka ee gobolka (tribunale amministrativo regionale – TAR-) wuxaad u baahan tahay qareen ka caawiya arrinta racfaanka, la xiriir ururrada samafalka oo gacan kaa siin kara arrinta racfaanka.

Fursad kale ayaa jirta oo ah in racfaan loo qoran karo Madaxweynaha Dalka,¹²⁰ maalmood gudahood laga soo bilaabo maalinta aad ogaatay go'aanka. Uma baahnid qareen kaa caawiya racfaanka aad u qoranayso madaxweynaha.

Haddii aad iska bixi karin qarashka qareenka Dawladda Talyaaniga ayaa kaa bixinaysaa (“gratuito patrocinio”). Waa muhim in aad caddayso inuu dhaqli ku soo gelin.

Racfaan qaadashada ma hor is taagi karto go' aanka wareejinta. Garsooraha ayaa go' aan ka gaaraya haddii aad joogayso Dalka Talyaaniga Inta racfaanka kuu socdo.

Haddii aad ku guulaysato racfaanka codsigaga magangelyo wuxuu ka soconaya Dalka Talyaaniga haddii aadan ku guulaysan waxaa laguu wareejinaya Dalka u xilsaaran arrinta codsigaaga magangelyo.

Marxaladda la marayo Xuquuqdaada waa sidee? Wuxaad la xaq tahay codsaha magangelyo oo arrintiisu aysan qusaynin Qaynuunka Dublino.



Haddii arrinta wareejinta lagu dhaqaaco isla waqtigaa laguu sheegay waxaad ogataa in mar waliba uu kuu furan yahay racfaanka.



XAAKA 2°:

DAL KA MID AH DALALKA MIDOWGA YURUB AYAAD KA CODSATAY MAGANGELYO LAAKIIN DALKA TALYAANIGA AYAA U XILSAARAN WAX KA QABADKA ARRINTA CODSIGAAGA.

Codsi magangelyo ayaad u qoratay Dal ka mid ah Dalalka Midowga Yurub laakiin markii la tixraacay habraacyada Qaynuunka Dublino waxaa caddaatay in Dalka Talyaaniga uu u xil saaranyahay wax ka qabadka arrintaada.

Haddaba arrinta sidaa tahay Waaxda Dublino ee Dalka aad joogtid wuxuu la soo xiriiraya Waaxda Dublino ee Dalka Talyaaniga ka dibna waxaa la qabanqaabinayaa sida laguu keeni lahaa Dalka talyaaniga iyadoo la dhowrayo muddooyinka oo hore loo soo sheegay.

Dalka Talyaaniga ayaad timid. Garoonnada diyaaradaha (Fiumicino- Roma; Malpensa- varese) waxaa jooga oo xafiisyo ku leh ururro samafal oo kaa caawin kara sida aad u heli lahayd hoy ama xero aad degto, waxay kaloo gacan kaa siin karaan arrimaha codsigaaga magangelyo.

Garoonka diyaaradaha Boolisku wuxuu kaa qaadayaa sawirro ama **fotosegnalamento** wuxuna ka hubinayaa **EURODAC** haytaada oo idil ka dibna waxaa lagu siinayaa warqad (la yiraahdo «verbale di invito») oo aad ula tegaysid Questura-da laguu diray oo arrinta codsigaaga qaabilسان, waxaa laguu diri karaa Questura-dii horay fotosegnalamento kaa qaaday ama codsiga aad geysatay ama laga helayo faylkaaga.

Tusaale ahaan, haddii hore aad u degtay xerooyinka CARA ee degmooyinka «Crotone» ama «Bari» waxaa suurowda in halkaas laguu diro.



Warqadda ama verbale-ha aad wadato waxaa ku qoran muddada lagaa doonayo inaad ku tagto Questura-da: Waa muhim in aad dhowrto muddadaas oo aad dib uga dhicin. Xasuuso in aad hore u qaadato warqadda «verbale di invito» ay ku soo siisay Booliska xadka.

Markaad tagto Questura-da laguu diray waxaad kala kulmi kartaa laba arrimood:

1. Haddii aad horay magangelyo uga codsatay Dalka Talyaaniga arrintaada waxay u kala qaybsamaysaa sida tan:

■ Arrinta codsigaaga magangelyo waxaa laga gaaray go'aan oggolaansho ah inta aadan ka tegi Dalka Talyaaniga.

Haddii aadan weli ka war helin go'aanka codsigaaga haatan ayaa laguula socodsiiinayaa dalkujoogii aad xaqa u lahaydna hadduusan waqtigisa dhicin wa lagu siinayaa (laakiin waxaa shardi ah in is beddel uusan ka jirin arrimahaada). Haddii dalkujoogga waqtigisa uu dhacayna waa laguu

jediidinayaa (waxaana shardi in uusan is beddel ka jirin arrimahaaga).

Haddise aad ka war heysay ama aad ogayd go'aanka laga gaaray codsigaaga inta aadan ka tegin Dalka Talyaaniga laguna siiyay dalkujoog laakiinse hadda aadan haysanin ama uu kaa dhacsan yahay waxaa lagu dhaqaaqayaa sida laguugu jediidin lahaa (waxaana shardi ah in arrimahaaga uusan ka jirin is beddel).

Xuquuqdaadaana ? Wuxaad la xaq tahay qaxootiga kale hadba nooca laguu aqoonsaday.

■ **Inta aadan ka tegin Dalka Talyaaniga ayaa go'aan diidmo la gaaray codsigaaga.**

Haddii aad ka war heshay ama aad ogayd go'aanka diidmada ah racfaanna aadan ka qaadanin waxaa lagu siinayaa dekreeto Dal eryid ah waxaana suuroowda in lagu geeyo ama laguu diro xerooyinka **CIE** (xerada haybhubinta iyo eryidda).

Haddii aadan ka war helin go'aanka diidmada ah oo hadda aad ogaatay waxaad xaq u leedahay in aad racfaan ku qaadato 15 ama 30 maalmood gudahooda (hadba sida ay tahay arrintaada. Muddada racfaanka waxay ku qoran tahay warqadda lagaa siin doono Questurada). Si aad u qaadato racfaan waxaad u baahan tahay qareen, haddaba si dhaqsi ah ula xiriir qareen ama ururrada samafalka ee ku hawlan gacan siinta qaxootiga.

Haddii aad go'aansato in aadan racfaan qaadanin waa inaad Dalka Talyaaniga uga tagtaa ugu badnaan muddo 15 maalmood gudahood.

Inta arrinta codsigaaga sii socoto xuquuqdaada waa kuwee ? Haddii racfaanka aad qaadatay lagu joojiyo go'aanka dal ka eryidda waxaad la xaq tahay codsadaha magangelyo.

■ **Arrinta codsigaaga ma ay soo afjarmiin waayo weli go'aan lagama gaarin.**

Codsigaaga arrintiisa way sii soconaysaa waa inaad sugtaa ilaa go'aan laga gaarayo. Xuquuqda aad leedahay waa kuwee? Wuxaad la xaq tahay codsade mangangelyo.

■ **Markuu Guddiga kuugu yeeray wareysiga ma aadan tegin** (waad ka tagtay Dalka Talyaaniga).

Waxa lagu siinayaa go'aan diidmo ah. Haddaba codsi gaar ah ayaad u qoranaysaa Guddiga adigoo ka codsanaysa in waraysi kale laguula yeesho.

Xuquuqda aad leedahay waa kuwee? Wuxaad la xaq tahay codsade magangelyo.

2. Marka aad joogtay Dalka Talyaaniga haddii aadan ka codsanin magangelyo hadda ayaad codsan kartaa.

Xuquuqda aad leedahay waa kuwee? Wuxaad la xaq tahay codsade

Liiska ama taxanaha ururrada ee gacan siyya

Qaxootiga iyo Magangelyo dhimanka

Ururrada hoosta ku taxan badankooda waxay xarun ama xafiisyo ku leeyihiin gobollada Dalka Talyaaniga badankood. Waxaa naga waano ah in lala xiriiro xafiiska dhexe si wax looga ogaa xafiisyadiyada kale oo ay ku leeyihiin degmooyinka ama gobollada. Waxaa kaloo warar dheeraad ah kaa siin kara ururrada ku hawlan gacan siinta qaxootiga websaydka: www.helpdubliners.it

CIR Onlus

Guddiga Qaxootiga ee Dalka Talyaaniga.

Via del Velabro, 5/A – 00186 Roma.

Tel: 0039/06/69200114 – fax: 0039/06/69200116

E-mail: cir@cir-onlus.org

Website: www.cir.onlus.org

Hawlgal: Wuxuu gacan ka siyyaa qaxootiga arrimaha sharciga ama dhinaca bulshada

Websaydka Qanuunka DublinoII:

www.helpdubliners.it

E-mail: itaro@unhcr.org

Website: www.unhcr.it

Medu - Medici per i diritti umani

(Takhaatiirta xuquuqda aadanaha)

Via dei Zeno, 10 – 00176 Roma

Tel/Fax: 0030/06/97844892

E-mail:

posta@mediciperidrittiumani.org/chi/html

Waxqabad: Waxay ka caawisa derbijifka magalada Roma iyo soo galootiga sababaha keeni kara ama dhalin kara cudurrada maskaxda,jirka iyo tan bulshadeedba.Waxay kaloo gacan ka siisa dhinaca wacyi gelinta,hanuuninta.

Xarunta "Astalli"

Via degli Astalli,14/A – 00187 Roma

Tel: 0039/06/69700306 –Fax: 0039/06/69782898

E-mail: astalli@jrs.net – Website:

<http://www.centrostastalli.it>

Hawlgal: wuxuu ka caawiya qaxootiga arrimaha caafimaad jireen iyo mid maskaxeedba.

Caritas Diocesana di Roma

Via delle Zocolette,19 – 00186 Roma

Tel: 0039/06/6875228- 6861554 Fax: 0039/06/6833295

E-mail: aerea.immigrati@caritasroma.it

Website: <http://www.caritasroma.it>

Hawlgal: wuxuu gacan ka siyyaa qaxootiga arrimaha Caafimaad jireed iyo maskaxeedba, wuxuu kaloo gacan ka siyya arrimaha bulshada iyo tan sharciga.

Arciconfraternita del SS. Sacramento e di S Trifone

Hawgallo ama waxqabad kala duwan “ Vallati” Lungotevere dei Vallati, 14-00186 Roma Tel: 0039/06/68210363 Fax: 0039/06/68890858 E-mail: legale.sportello@arciconfraternita.org - sociale.sportello@arciconfraternita.org

Website:<http://arciconfraternita.org>

Waxqabad: Waxay ka caawiyaan qaxootiga xagga sharciga,arrimaha bulshada,arrimaha caafimaadka,barashada afka,koorsooyin xirfado garasho ah.

ACNUR (Qarammada Midoobay Laanteeda Qaxootiga).

United Nations High Commissioner for Refugees

Via Alberto caroncini, 19- 00197 Roma

Tel: 0039/06/802121-Fax: 0039/06/80212324

Tel: Qaybta Daryeekla: 0039/06/80212.308-309-310

Save the Children - Civico Zero

Via dei Bruzzi, 10 -00185,Roma

Hawlgal:Xarun maalmeed oo bixisa adeegyo kala duwan, latalin,shaybaarro,waxayna u furan tahay carruur iyo qaangaarba.

ONDS - Osservatorio nazionale sul disagio e la solidarietà nelle stazioni italiane

Urur qarameed oo ku hawlan wax u qabadka derbijifka ku tabaalaysan maxaddooyina tareennada ee Dalka Talyaaniga).

c/o Help Center Roma Termin,

Via Marsala,65 - 00185, Roma

Tel:0039/06/478263-64-60-

Fax:0039/06/649380240

Website:[ww.onds.it](http://www.onds.it)

Waxqabqa: U kuurgelidda iyo ka qabadka dhibaatooyinka ka jira hareeraha maxaddada tareennada iyadoo lala kaashanayo kooxda “Help Center “ oo ka hawgala magaaloooyin badan ee Dalka Talyaaniga.

Arci

Tel loogu tala galay qaxootiga iyo kuwa haysta daryeekla Caalamiga ah

Via dei Monti di Pietralata, 16 – 00157 Roma.

Tel:800905570 Fax – 0039/06/41609234

Website: www.arci.it

Waxqabad:Telka wuxuu shaqeeyaa maalinta Isniinta ilaa maaalinta jimcaha saacadaha laga bilaabo 9:30-17:30 wuxuuna qabta adeegyada soo socda:gacan siin la talin bulsho iyo mid shariyeedba, tarjumaan iyo gacan ku siin is dhexgalka iyo is fahamka.

Mashruuca “Gente di Dublino”

Campagna di comunicazione e sensibilizzazione sul Sistema Dublino

Mashruuca “ gente di Dublino - Oole wargelin iyo faahfaahin sida loogu dhaqmo Qaynuunka Dublino II°”. Waxaa si wadajii ah u maalgeliyay Wasaaradda Arrimaha Gudaha-Waaxda Xorriyadda madaniga iyo soo galootiga- iyo Midowga Yurub, khasnadda

Yurub ee Qaxootiga, sannadka 2010, ula jeedidiisuna waxay tahay in si faahfaahin ah loogu sharxo ama loogu wargeliyo codsaha magangelyo sida uu u shaqeeyo Qaynuunka Dublino II°.

Ololahan wargelinta ee heir qaranka ah waxaa loogu tala galay magangelyo doonka iyo qaxootiga wuxuuna u faahfaahinaya sida loogu dhaqmo Qaynuunka Dublino II° waxaana hirgeliyaay ama xaqiijiay qoraalkaan “Consiglio Italiano per i Rifugiati (CIR)” Golaha Dalka Talyaaniga ee Qaxootia iyo Ururka Talyaaniga ee Golaha Dawladaha Hoose iyo Gobollada Qaaradda Yurub iyo Europe Consulting Onlus società cooperativa sociale.

Himilada iyo yoolka wuxuu yahay in si ballaaran loo faahfaahiyo sida uu u shaqeeyo ama loogu dhaqmo Qaynuunka Dublino II° si loo yareeyo ka warqab laantiisa.

Ka warqab laantiisu waxay u keeni kartaa qofka qaxootiga ah in uu seego xuquuqo uu u qeexayo Qaynuunkan.

Ku dhaqanka qaynuunkaan wuxuu saamayn xoog leh ku leeyahay nolosha iyo jiritaanka codsayaasha magangelyo (aqoonsi siin, u diidid ama u kala wareejin Dalalka Yurub) siiba u kala wareejinta waxay u keeni karta qofka codsadaha ah in laga fogeeyo magaaladii uu degganaa,nolosha uu la qabsaday ama dadka uu bartay oo uu xiriirkal leeyahay.

Haddaba mashruucan ku tala galkiisu wuxuu yahay in la yareeyo dhibaatooyinkaan kor ku xusan haddiise aan laga hortagin u keeni kara codsadaha dhibaatooyin maskaxeed ama dhimireed.



Qoraalkaan wargelinta ah waxaa la helayaa isagoo qoran ama waxaa laga heli karaa websaydka: www.helpdubliners.it. Wuxuuna ku qoran yahay afafka: talyaaniga, Inglishka, faransiska, isbaanishka, carabiga, turkiga, farsiga, bashtuunka, somaaliga iyo tigreega.

choose
the right way.
let us help you

